

阿穆尔边区史

[俄]E. B. 网索维奇著

阿穆尔边区史

(俄国如何占领阿穆尔,并如何
在那里站稳脚跟)

〔俄〕E. B. 冈索维奇著

黑龙江省哲学社会科学研究所第三研究室译

本书是供内部参考用的,写
文章引用时务请核对原文,
并在注明出处时用原著版本。

商 务 印 书 馆

1978年·北京

Е. В. Гонсовичъ
ИСТОРИЯ АМУРСКАГО КРАЯ
(КАКЪ РУССКІЕ ЗАВЛАДѢЛИ АМУРОМЪ И КАКЪ
НА НЕМЪ УТВЕРДИЛИСЬ).

内部发行

阿穆尔边区史

[俄] E. B. 冈索维奇著
黑龙江省哲学社会科学
研究所第三研究室译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

850×1168 毫米 1/32 5 印张 118 千字

1978 年 1 月第 1 版 1978 年 1 月北京第 1 次印刷

统一书号: 11017·415 定价: 0.49 元

序 言

本书作者 E. B. 冈索维奇是沙俄时代布拉戈维申斯克(即海兰泡)的一个历史教员,曾讲授过阿穆尔(即黑龙江)边区史。本书是他在讲稿的基础上写成的,于 1914 年在海兰泡出版。

本书虽然篇幅不大,但却写了近三百年沙俄扩张的历史:从十六世纪沙俄越过乌拉尔山东侵开始,一直写到十九世纪中叶,沙俄侵占我国黑龙江流域和乌苏里江流域的大片领土为止,着重写了沙俄侵占我国黑龙江流域的历史。本书是为沙俄侵略扩张政策服务,为沙俄侵占我国黑龙江流域辩护,向俄国人民灌输“侵略有理”反动思想的所谓一本通俗历史读物。

作者站在大俄罗斯沙文主义的立场上,竭力为沙俄侵略分子评功摆好。他慨叹俄国人只熟悉那些衣着华丽的西欧殖民主义者,而不知道那些为沙俄侵占了远东大片领土的“身穿原色粗呢外衣和至多是天鹅绒男长衣,腰系宽缎带,头戴貂皮帽的勇士”。于是作者对十七世纪侵入我国黑龙江流域的殖民强盗波雅尔科夫、哈巴罗夫、斯捷潘诺夫等和十九世纪的侵略分子穆拉维约夫、涅维尔斯科伊、英诺森等都立了专章,大肆吹捧。妄图在俄国人中间为这些侵略者“树立非人工的纪念碑”。此外,作者对沙俄侵华的重大历史事件,也极尽歪曲、篡改之能事。

黑龙江流域自古以来就是中国的领土;是我国满族和其他少数民族劳动生息的地方。伟大的无产阶级革命导师马克思曾经指出:“黑龙江两岸的地方”是“当今中国统治民族的故乡。”(《俄国的对华贸易》,《马克思恩格斯选集》,1972 年中文版,第 2 卷,第 11

页。)到十六世纪末,以努尔哈赤为首的建州女真(后为满族)兴起,经过努尔哈赤和皇太极两代的经营,到1642年,完全统一了东至海,北至外兴安岭,西越雅克萨和尼布楚,包括外贝加尔地区的东北全境。在沙俄侵略者闯入我国黑龙江流域以前,清朝已代替明朝对这个地区实行了有效的管辖。所有这些,在中国的历史文献里都有明确的记载。

但是,侵略成性的沙皇和他的鹰犬们“听到这一地区盛产粮食和品种优良的貂,而河中又有丰富的鱼产,是不能无动于衷的。”“阿穆尔沿岸地区的重要意义对俄国,尤其是对西伯利亚是无可辩驳的……”,所以马克思指出:“从沙皇阿列克塞·米哈伊洛维奇到尼古拉,一直都企图占有这个地域。”(《马克思恩格斯选集》,人民出版社,1972年,中文版,第2卷,第34—35页。)沙俄侵略者接连不断地对这一地区进行了疯狂的武装入侵,对我国各族人民犯下了滔天罪行。他们攻城略地,烧杀抢掠,无恶不作。他们还利用宗教这一麻痹人民的精神鸦片来毒害我国各族人民的灵魂。在沙俄侵略者的铁蹄践踏下,这一富饶地区变成了荒野。哪里有侵略,哪里就有反抗。我国黑龙江流域的各族人民对沙俄的入侵进行了英勇的斗争,中国清朝政府并派兵驱逐沙俄强盗。中国军队在当地各族人民的配合下进行了多次反击沙俄侵略者的正义战争。

作者虽然站在沙俄殖民主义者的立场上来叙述这段历史,但是也透露了一些真实情况。比如,对于波雅尔科夫、哈巴罗夫这些早期的殖民强盗,作者也不得不承认他们是一伙“爱财如命”的“匪帮”。甚至不得不承认:“在俄国文献里,根本没有关于阿穆尔地区古代民族的记载,这些记载只见诸中国史乘”,等等。另外,本书也提供了一些帝俄侵华的史料。因此本书对我们研究沙俄侵华史有一定的参考价值。

黑龙江省迎春农场 沙岩

1977年1月

目 录

作者的话	(3)
引言	(5)
西伯利亚	(9)
西伯利亚的地理位置和面积	(9)
叶尔马克·季莫费耶维奇	(11)
新土地发现者	(13)
瓦西里·波雅尔科夫	(15)
叶罗菲·巴甫洛维奇·哈巴罗夫	(20)
伊凡·纳基巴的厄运	(32)
哈巴罗夫和季诺维耶夫	(34)
奥努弗里·斯捷潘诺夫	(37)
中国的敌对行动	(42)
阿尔巴津	(43)
第一次围攻阿尔巴津	(45)
第二次围攻阿尔巴津	(48)
尼布楚条约	(50)
尼布楚条约的后果	(54)
在东北的河流上	(57)
在斯塔诺夫山脉后面。谢苗·杰日涅夫	(59)
弗拉基米尔·阿特拉索夫。堪察加	(61)
阿穆尔问题	(62)
尼古拉·尼古拉耶维奇·穆拉维约夫-阿穆尔斯基伯爵和海 军上将根纳季·伊凡诺维奇·涅维尔斯科伊	(66)
涅维尔斯科伊	(68)

纪念海军上将涅维尔斯科伊	(74)
穆拉维约夫在阿穆尔河上	(76)
彼得罗巴甫洛夫斯克的英勇保卫战。B. C. 扎沃伊科	(79)
放弃彼得罗巴甫洛夫斯克	(82)
在迭-卡斯特里湾的勾留	(84)
加强尼古拉耶夫斯克的防务	(85)
穆拉维约夫同中国的谈判	(87)
璦琿条约	(88)
阿穆尔斯基伯爵	(91)
至圣至尊的英诺森	(94)
结语	(99)

附 录

俄国人侵入阿穆尔地区前居住在该地区的各民族	(105)
保卫库马拉堡的哥萨克歌谣	(112)
尼布楚条约 1689 年 8 月 27 日	(116)
璦琿条约 1858 年 5 月 16 日	(119)
天津条约 1858 年 7 月 1 日	(121)
北京续增条约 1860 年 11 月 2 日	(126)
与阿穆尔历史有关的大事年表	(135)
编写阿穆尔边区史史料来源的资料	(142)
人名译名对照表	(149)
地名译名对照表	(151)
民族名译名对照表	(155)

作者的话

1914年夏，我有机会在布拉戈维申斯克^①为米·尼·普尔热瓦尔斯基学校和教区小学的学生举办的两个夏季师资训练班讲授阿穆尔边区史。

在跟训练班的学生密切接触的过程中，在就我的讲稿进行的多次谈话中，我发现，他们渴望获得自己边区历史知识的愿望是多么强烈，而对这些知识又是多么贫乏。他们请求我指出能够从中汲取所需知识的文献资料。

我自己使用了米登多夫、什米塔、马克西莫维奇、什连克、什佩尔克、米勒、萨多夫尼科夫、罗曼诺夫、瓦西里耶夫等人的已经出名的著作、刊登在各种杂志上的不大出名的文章和《堪察加教区报》上那些可以说是湮没无闻的文章。

文献资料非常之多，但是其中大部分资料是片面的，散见于许多书籍中，而且其中有些书籍已是海内孤本。

这些浩如烟海的文献资料，我无法介绍，因为我十分清楚，使用这些文献资料非常困难，况且不是每个人都能够使用。

这时，在我的思想里第一次产生了编写一本阿穆尔边区简史的想法。这本书必须篇幅不大，价格便宜，使最俭朴的读者也能够买得起。

后来，当地国民学校管理处和教区领导通过其代表建议我刊印讲稿，以便各小学用这些讲稿向学生介绍我们边区的历史，我的这种想法便最后确定下来。

^① 即海兰泡。——译者

这样便提出了编写这本书的任务，这本书可作教师在向学生介绍边区史时的教科书；此外，也适合于学生和对这段历史感兴趣的成年人的独立阅读之用。

在完成这项任务中，我作出了多少成就，无须我自己来判定，但是起码可以说，我要帮助每位需要熟悉边区史的人的心愿是真诚的。

本书分两部分：第一部分是历史本身，第二部分是它的附录。

在第一部分中叙述了从俄罗斯人最初了解整个西伯利亚，其中包括阿穆尔^①之时起，到穆拉维约夫时代为止的历史事件的进程，第二部分则是与历史有关的附录。

为了使历史事件总进程连贯起见，我认为有必要就尤戈尔斯基边区、诺夫哥罗德人等说几句，以便循序渐进地过渡到斯特罗甘诺夫和叶尔马克·季莫费耶维奇。

关于叶尔马克和征服西伯利亚王国的叙述缩减到最低限度，因为这些知识平常可以从祖国历史中汲取，而祖国历史是所有人的一门必修课。

至于阿穆尔史本身，则叙述最重要的事件，枝节琐事，多余的年代记和次要人物的名字一概从略，以免读者分神。

总之，我的目的是提供关于阿穆尔边区史的最基本的知识，而对于想深入了解这些问题的人，则请阅读原著，分别了解各个历史时代。

冈索维奇

① 即黑龙江。——译者

引 言

研究自己祖国的历史是每一个有觉悟的公民的天职、光荣和美德。

深入了解自己的信仰、自己的语言和自己祖国的历史——这是可以建立堂皇富丽的科学宫殿的奠基石。

俄国的历史，就象俄国本身那样辽阔广大，许多庄严的故事、英雄的篇章和惊心动魄的神话般的事件都记载在它那汗牛充栋的史乘中。

西伯利亚土地的历史和俄国获得阿穆尔沿岸地区这一页历史在俄国史中并不是处于最末的位置。

我们在阿穆尔牢固地立足之前，勇敢的俄国人已经历尽千辛万苦，冒着危险去探察不欢迎客人的阿穆尔……

坚强的俄罗斯人
象不可遏止的洪流，
一代一代地
向遥远的北方和东方奔腾。
蹩脚的步枪肩上挎，
或者忠实的斧斤带身旁，
一大块面包袋中装，
他们拜别故乡，
离开简陋的住房，
奔向那不为人知的远方，
穿过冻土、河川和山峦，

跨过急流和高山，
来到人所不知的远方，
来到海角天涯，
那里已无去处，
那里的去路已被阻挡，
在大风大浪、烟雾茫茫中
展现出辽阔无际的海洋。……

(罗津格伊姆)

勇敢的新土地发现者——“志愿人员”前往遥远的、不为人所知的西伯利亚，前往极为美好的阿穆尔，并且到了“咸水”边上。他们在行进途中，抛下了自己同伴的遗骸，饥寒交迫，忍受了“哥萨克所遇到的巨大困苦”。

第一批移民同大自然的斗争
是困难重重：
残酷无情的命运
突然使他们陷入困境！

(沃尔科夫)

但是，这些人向着遥远的东方，向着从它后面升起灿烂的太阳的海洋，勇敢地行进。

这些勇士的白骨在默默无闻的荒冢里早已腐烂，……

哥萨克们在雪堆下长眠
不再对被征服河流的咆哮
担惊受怕。
暴风雪的粗犷声音
歌颂他们的业绩万古长存，
原始林倾吐着绵绵细语，

无止无休地絮谈着往事桩桩。

(沃尔科夫)

但是,他们的伟大业绩永存。

哥萨克洒在阿穆尔土地上的血没有白流;

俄国在远东的强盛势力在迅速增长。

在勇士们的骨堆上,象神话那样迅速地出现了城镇,开辟了道路,年轻的边区正在日益强盛。

这就是我想要向读者介绍这些英雄——阿穆尔地区的勇士们的原因,尤其是许多人根本没有听说过他们,虽然对于异域的英雄知之甚详。

例如,我们当中有谁没有读过关于美洲的勇敢发现者克里斯多芬·哥伦布,关于墨西哥的勇敢征服者、冒险的英雄科尔特斯?有谁不赞赏他们的大胆意图,不惊讶他们的钢铁性格,不敬仰他们的功业,虽然他们有时表现出很多残酷性格的缺点。不平凡的人物也具有强烈的贪欲!

但是,我们在赞赏身着华丽的西班牙服装的外国英雄的时候,不知何故,我们竟忽略了自己的身穿原色粗呢外衣和至多身穿远非精致的天鹅绒男长衣、腰系宽腰带、头戴貂皮帽的勇士。

问题不在于衣着,而在于事业啊!

当然,科尔特斯是高贵人家子弟,所受教育胜过任何一个乌斯丘克农民、任何一个“老练而富于探求精神的人”,但是他们所进行的事业,就其实质来说是相似的,因此不能否认我们穿原色粗呢衣服的农民的智慧、勇敢以及其他给外国英雄带来光荣的全部品质。问题在于科尔特斯的性格和他的功绩已被详细描述,而关于我们英雄的传记资料则秘藏在雅库次克等地档案的霉烂文件中,从中将其抽出来公诸于世,非常困难。全俄识字的人都知道科尔特斯,可是有谁知道哈巴罗夫呢?

如果说，哈巴罗夫以及我国许多其他英勇的征服者未能为国家获得十分显著的利益，那么罪过不在他们。他们常常被迫中止他们对其重要性非常理解的事业，他们预见到了利益，并且在物力微薄的情况下取得了光辉成就。子孙后代应当把这些人的名字列入伟人传，虔诚地纪念他们。对他们有意无意所犯的错误应当原谅，应当论功（常常是超过人力的）行赏。在了解了他们的性格和活动之后，应当永远记住，他们是自己时代之子，那个时代的缺点充分反映到了这些杰出人物的性格里。

我们应当牢牢记住，多亏这些英雄，我们（现在）在阿穆尔河上才能享受一切文化福利，这些英雄的名字朴实地使现今的历史著作增添了光彩。已经为其中的少数人树立了使其名字永垂不朽的纪念碑，因此，我们将在我们的心里，在高尚的西伯利亚人的心里，为死去的英雄——我们祖国所珍视的西伯利亚的最初发现者树立非人工的纪念碑。

西伯利亚

1

西伯利亚的地理位置和面积

从乌拉尔山^①起东至太平洋（或称大洋）约八千俄里，从北冰洋起南至中华帝国边界约四千俄里，这一整个亚洲北部称为西伯利亚。西伯利亚幅员广大，约为整个亚洲的四分之一，比欧洲大一倍半，比俄国欧洲部分大二倍半，比德国大二十五倍。

西伯利亚一名大概取自原先居住在蒙古，后来移居到额尔齐斯河中游，今托博尔斯克省的“鲜卑”族的名称。还在俄罗斯人来到西伯利亚之前很久的时候，这一民族便被新的外来者——来自中亚的鞑靼部族所征服，它的名字仅仅保留在库程汗的首府西伯利亚这一名称里，该首府又名伊斯克尔。

最早听说乌拉尔山以东地区的俄罗斯人是诺夫哥罗德人。他们是我们最早的新土地发现者。利欲把他们驱使到各个遥远的地方：诺夫哥罗德人是做生意的人。他们看到在最北面是寒冷的、使人不快的、一眼望不到边的大海；在东北面是高山峻岭——白雪覆盖的石头山（乌拉尔山）。这些山脉叫作乌格尔山脉，而在山后的土地则叫作尤戈尔地区。关于这一地区的奇异的故事被那些诺夫哥罗德人传入罗斯后，又加进了人民幻想的成分。

他们中有一个叫丘拉塔·罗戈维奇的说，尤戈尔人不会说话，

^① “乌拉尔”一词源出鞑靼语，意为带子。乌拉尔山由北向南伸延，构成欧亚两大大陆的分界。——译者

跟吃人的野蛮人一起住在北方；再过去是巍峨的高山，山里的人群熙熙攘攘地蠕动着。

他们深居山里，从砍出的小窗口呼喊，但是呼喊些什么不得而知。他们非常喜欢铁，打着手势要铁，他们可以用暖和的贵重毛皮换取随便什么一把小刀或一把斧子。

还谈了些更加稀奇古怪的东西，仿佛在尤戈尔从天空可以掉下各种野兽，特别是鹿和松鼠，就象我们这里下雨下雪一样。

俄罗斯人因甚来到这么遥远的地方，动机是很明显的：诺夫哥罗德人除了毛皮外，还获得金银和贵重织物。

就这样，这些勇敢的人在北方荒无人烟的地方行进，越过乌格3尔山或者叫石头山，并且讲述了许多关于那些地方的奇异见闻——除了真事之外，又添枝加叶地加上了无数荒诞无稽的东西。在伊凡三世当上莫斯科大公以后，乌格尔土地上也开始迁来了莫斯科人，而在伊凡雷帝在位时，乌格尔土地附近已经出现了大村落。

在东北的俄罗斯移民当中，最富有、最出名的是斯特罗甘诺夫兄弟。在伊凡雷帝在位时，在他们原先的领地上又加上了卡马河附近的总共一百五十俄里的土地。沙皇的诏书允准砍伐阔叶树林，占据荒地，开办熬盐场和招雇工人。斯特罗甘诺夫家族被蠲免赋税二十年。

由于享有这些优待，他们应当保卫俄罗斯土地，免遭乌拉尔山后的民族的侵犯，他们有义务自费修建城堡（小堡垒），购置武器（大炮），供养兵丁。

斯特罗甘诺夫家族有钱办理此事。这笔交易既有利于他们，也有利于沙皇。

斯特罗甘诺夫家族更加发财了，但是他们还嫌不够：在山后，近在咫尺的地方就是尤戈尔地区，如我们所知，关于这个地区流传

着许多传闻，各种野兽的贵重毛皮从那里运到了罗斯。

玄狐和貂引诱着斯特罗甘诺夫家族。

1573年，命运几乎使斯特罗甘诺夫家族同西伯利亚国（尤戈4尔地区）王子马赫麦特库尔的军队发生冲突。这位王子听说，在离乌拉尔不远的地方，俄罗斯人在修筑城堡，于是便去摧毁这些城堡，但是慑于关于俄罗斯人拥兵甚众的传闻，便回去了。

斯特罗甘诺夫家族利用了这一机会。在此之前，他们的土地经常遭受西伯利亚人的袭击，因此他们奏请伊凡雷帝，颁发给他们象他们所领到的对卡马土地那样的优惠诏书，允准他们越过乌拉尔山脉，建造堡垒，购置火器，耕种土地。斯特罗甘诺夫家族又承担了经营这一切的费用。他们还奏请沙皇，由于居住在乌拉尔山脉后面的奥斯恰克人愿意向沙皇缴纳实物税（贡），因此，希望沙皇能保卫他们，免遭西伯利亚萨尔丹的侵犯。斯特罗甘诺夫家族以此向沙皇奏明他可以通过他们获致种种利益。

事实上，伊凡雷帝颁发给斯特罗甘诺夫家族象先前那样的优惠诏书是十分有利的，因此他便颁发了。

在诏书中称斯特罗甘诺夫家族是很有名望的实业家，他们为了征服乌拉尔山脉后面的地区需要一些可靠的人，而这样的人在他们那里并不多。但是，在这件事情上，一个偶然的时机帮了他们的忙。

叶尔马克·季莫费耶维奇

在斯特罗甘诺夫家族的熬盐场，住着一个名叫阿法纳西·阿列宁的遗孀，带着几个孩子，她丈夫因参与抢劫而被投入苏兹达尔城郊的监狱，这个阿法纳西越狱逃跑，在监外生活了一个时期，后来便抛下老婆孩子离开人间。

他的一家费了好大劲来到了斯特罗甘诺夫家族的住处，在那里为自己找到了一个安身的地方。

这个阿列宁有一个孙子，名叫瓦西里·季莫费耶维奇，他非常敏捷，从小就膂力过人，能说会道。他在父母的家里感到憋得慌，便外出流浪。他在卡马河和伏尔加河上当过纤夫，后来还当过伙夫，因此获得了叶尔马克（意思是公共伙食的大锅）的绰号。

平底木船（小船）上的活儿很快就使他厌倦了，于是叶尔马克便到自由民——顿河哥萨克那里，在那里由于他的勇敢，他当上了一名哥萨克镇的头目。

但是，叶尔马克想大干一番，于是决定到伏尔加河那些专事抢劫的自由民那里入伙。经过一阵大肆抢劫后，叶尔马克的名声已传遍整个伏尔加。督军奉命率军进行缉捕，并明令悬赏他的首级。

这时，叶尔马克听到了斯特罗甘诺夫家族正在物色人员远征西伯利亚王国的消息。他想在新土地上碰一碰运气，于是便回到故乡去见斯特罗甘诺夫家族。

6 叶尔马克招募了约八百名不同种族的自由逃民^①，他有大炮、火绳枪和火药。斯特罗甘诺夫家族在送别时，手捧用古老笔法绘制的圣像向叶尔马克祝福。叶尔马克于1581年9月1日率兵登舟，沿着楚索瓦亚河溯流而上前往“西伯利亚国驱逐不信神的萨尔丹库程”。

诚然，这支队伍并不大，然而有武器装备，有几门大炮，这就使这支队伍对西伯利亚各族人民占有巨大优势，当时西伯利亚人民对火器还一无所知。叶尔马克沿着河流航行到西伯利亚，击败了库程王，迫使后者离开自己的都城，叶尔马克的队伍就在那里修筑了防御工事。继攻占西伯利亚之后，隶属库程的一些部落主动归

^① 这些自由逃民中，主要是哥萨克，另外还有在立沃尼亚战争中被俘的立陶宛人和德国人。——译者